

y nos dieron las diez

VIOLETA RUIZ ARCAS
AUXILIAR DE CONVERSACIÓN DEL MEC
EN AUCKLAND, 2003

OBJETIVOS GENERALES

Actividad concebida para estudiantes de nivel intermedio (Nivel A2 del *Marco Común Europeo de Referencia*). Pretende reforzar la práctica auditiva de los pretéritos en español, en especial el pretérito perfecto simple (o indefinido), aunque se pueden formular otras variantes (véase más abajo).

Se presenta, pues, como una actividad de consolidación, después de haber presentado y practicado el tema en la clase.

CONTENIDOS: Expresión de hechos sucedidos en el pasado. Narración.
Comprensión auditiva / expresión escrita / comprensión lectora / interacción entre iguales / trabajo gramatical.

MATERIALES

La canción *Y nos dieron las diez*, en el disco *Física y Química* (BMG Ariola, 1992) del cantautor español Joaquín Sabina y las fichas de trabajo que aquí se incluyen.

La canción se encuentra disponible en videoclip desde YouTube:

<http://www.youtube.com/watch?v=yI1ro0QmNg0>

DURACIÓN

De quince a treinta minutos, aproximadamente, en función de la opción de trabajo elegida.

PROCEDIMIENTO

La actividad, para las opciones A y B, es especialmente tutelada, ya que sólo se han omitido los huecos correspondientes al pretérito perfecto simple (o indefinido).

A) Se puede optar por ofrecer el texto con huecos para que los alumnos/as, antes de la audición, comprueben su dominio del paradigma verbal y completen los verbos omitidos.

B) Se puede optar por ofrecer el texto y audición conjuntamente.

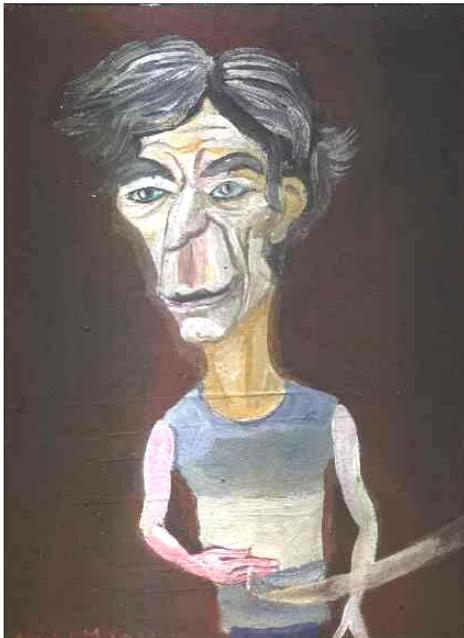
C) Finalmente se puede optar por un ejercicio más complejo de discriminación entre pretéritos imperfectos y pretéritos indefinidos. Para ello se usará la segunda hoja de actividad, donde se han eliminado ambos tiempos. En este caso, se ofrecerá primero el texto para que los estudiantes, en parejas o pequeños grupos, discutan las posibles soluciones. Más tarde verificarán sus “aciertos” con la audición (véanse las **NOTAS ACERCA DE LOS PRETÉRITOS**)

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

Tras escuchar la canción, podemos completar la actividad pidiendo que se reescriba la historia en forma de artículo periodístico, cuento, etc. También se puede pedir a los alumnos que relaten alguna historia parecida que les haya ocurrido en la vida real (un amor de verano, una desilusión...) y en la que deban usar los tiempos de pasado.

Joaquín Sabina : *Y nos dieron las diez...*

_____ (ser) en un pueblo con mar
una noche después de un concierto;
tú reinabas detrás
de la barra del único bar que _____ (ver/ nosotros) abierto
-"Cántame una canción
al oído y te pongo un cubata"-
-"Con una condición:
que me dejes abierto el balcón de tus ojos de gata"
Loco por conocer
los secretos de su dormitorio
esa noche _____ (cantar)
al piano del amanecer todo mi repertorio.
Los clientes del bar
uno a uno se _____ (ir) marchando,
tú _____ (salir) a cerrar,
yo me _____ (decir):
"Cuidado, chaval, te estás enamorando".
Luego todo _____ (pasar)
de repente, tu dedo en mi espalda
_____ (dibujar) un corazón
y mi mano le _____ (corresponder) debajo de su falda;
caminito al hostel
nos _____ (besar) en cada farola,
Era un pueblo con mar,
yo quería dormir contigo y tú no querías dormir sola...
Y nos _____ (dar) las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos _____ (encontrar) la luna.



Nos _____ (decir) adiós,
ojalá que volviéramos a vernos...
El verano _____ (acabar)
el otoño _____ (durar) lo que tarda en llegar el invierno,
y a tu pueblo el azar
otra vez el verano siguiente
me _____ (llevar), y al final
del concierto me _____ (poner) a buscar tu cara entre la gente,
y no _____ (hallar) quien de ti
me dijera ni media palabra,
parecía como si
me quisiera gastar el destino una broma macabra.
No _____ (haber) nadie detrás
de la barra del otro verano.
Y en lugar de tu bar
me _____ (encontrar) una sucursal del Banco Hispano
Americano,
tu memoria _____ (vengar)
a pedradas contra los cristales,
-"Sé que no lo _____ (soñar)"-
protestaba mientras me esposaban los municipales.
En mi declaración
_____ (alegar) que llevaba tres copas
y _____ (empezar) esta canción.
en el cuarto donde aquella vez te quitaba la ropa.
Y nos _____ (dar) las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos _____ (encontrar) la luna.

VOCABULARIO

Banco Hispano-Americano: banco que cuenta con muchas sucursales en España

Cubata: denominación juvenil para un cubalibre, un combinado de ron con coca-cola. La forma se extiende a otras palabras *bocata* (bocadillo), *tocata* (tocadiscos), *segurata* (guardia de seguridad), etc.

Municipales: policía local, dependiente del Ayuntamiento, que se ocupa del tráfico o de pequeños delitos.

JOAQUÍN SABINA : *Y nos dieron las diez...*

_____ (ser) en un pueblo con mar
una noche después de un concierto;
tú _____ (reinar) detrás
de la barra del único bar que _____ (ver/nosotros) abierto
-"Cántame una canción
al oído y te pongo un cubata"-
-"Con una condición:
que me dejes abierto el balcón de tus ojos de gata"
Loco por conocer
los secretos de su dormitorio
esa noche _____ (cantar)
al piano del amanecer todo mi repertorio.
Los clientes del bar
uno a uno se _____ (ir) marchando,
tú _____ (salir) a cerrar,
yo me _____ (decir):
"Cuidado, chaval, te estás enamorando".
Luego todo _____ (pasar)
de repente, tu dedo en mi espalda
_____ (dibujar) un corazón
y mi mano le _____ (corresponder) debajo de su falda;
caminito al hostal
nos _____ (besar) en cada farola,
_____ (ser) un pueblo con mar,
yo _____ (querer) dormir contigo y tú no _____ (querer)
dormir sola...
Y nos _____ (dar) las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos _____ (encontrar) la luna.

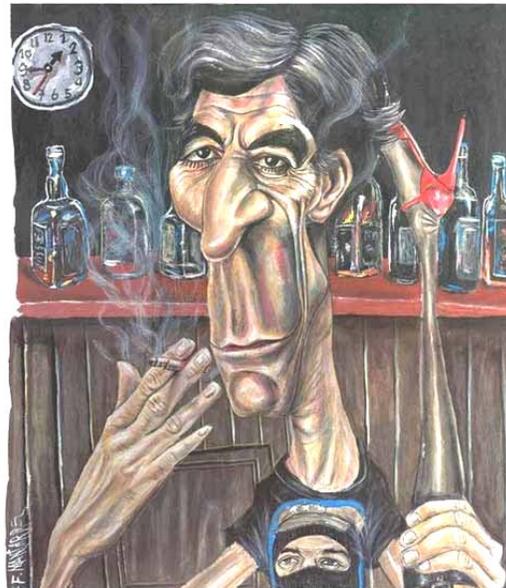
Nos _____ (decir) adiós,
ojalá que volvamos a vernos...
El verano _____ (acabar)
el otoño _____ (durar) lo que tarda en llegar el invierno,
y a tu pueblo el azar
otra vez el verano siguiente
me _____ (llevar), y al final
del concierto me _____ (poner) a buscar tu cara entre la gente,
y no _____ (hallar) quien de ti
me dijera ni media palabra,
_____ (parecer) como si
me quisiera gastar el destino una broma macabra.
No _____ (haber) nadie detrás
de la barra del otro verano.
Y en lugar de tu bar
me _____ (encontrar) una sucursal del Banco Hispano
Americano,
tu memoria _____ (vengar)
a pedradas contra los cristales,
-"Sé que no lo _____ (soñar)"-
_____ (protestar) mientras me _____ (esposar) los municipales.
En mi declaración
_____ (alegar) que _____ (llevar) tres copas
y _____ (empezar) esta canción.
en el cuarto donde aquella vez te _____ (quitar) la ropa.
Y nos _____ (dar) las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos _____ (encontrar) la luna.

VOCABULARIO

Banco Hispano-Americano: banco que cuenta con muchas sucursales en España

Cubata: denominación juvenil para un cubalibre, un combinado de ron con cocacola. La forma se extiende a otras palabras *bocata* (bocadillo), *tocata* (tocadiscos), *segurata* (guardia de seguridad), etc.

Municipales: policía local, dependiente del Ayuntamiento, que se ocupa del tráfico o de pequeños delitos.



JOAQUÍN SABINA : *Y nos dieron las diez...*

FUE en un pueblo con mar
una noche después de un concierto;
tú REINABAS detrás
de la barra del único bar que VIMOS abierto
-"Cántame una canción
al oído y te pongo un cubata"-
-"Con una condición:
que me dejes abierto el balcón de tus ojos de gata"
Loco por conocer
los secretos de su dormitorio
esa noche CANTÉ
al piano del amanecer todo mi repertorio.
Los clientes del bar
uno a uno se FUERON marchando,
tú SALISTE a cerrar,
yo me DIJE:
"Cuidado, chaval, te estás enamorando".
Luego todo PASÓ
de repente, tu dedo en mi espalda
DIBUJÓ un corazón
y mi mano le CORRESPONDIÓ debajo de tu falda;
caminito al hostel
nos BESAMOS en cada farola,
ERA un pueblo con mar,
yo QUERÍA dormir contigo y tú no QUERÍAS dormir
sola...
Y nos DIERON las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos ENCONTRÓ la luna.

Nos DIJIMOS adiós,
ojalá que volvamos a vernos.
El verano ACABÓ
el otoño DURÓ lo que tarda en llegar el invierno,
y a tu pueblo el azar,
otra vez, el verano siguiente
me LLEVÓ, y al final
del concierto me PUSE a buscar tu cara entre la gente,
y no HALLÉ quien de ti
me dijera ni media palabra,
PARECÍA como si
me quisiera gastar el destino una broma macabra.
No había nadie detrás
de la barra del otro verano.
Y en lugar de tu bar
me ENCONTRÉ una sucursal del Banco Hispano
Americano,
tu memoria VENGUÉ
a pedradas contra los cristales,
-"Sé que no lo SOÑE" -
PROTESTABA mientras me ESPOSABAN los municipales.
En mi declaración
ALEGUÉ que LLEVABA tres copas
y EMPECÉ esta canción.
en el cuarto donde aquella vez te QUITABA la ropa.
Y nos DIERON las diez y las once, las doce y la una
y las dos y las tres
y desnudos al anochecer nos ENCONTRÓ la luna.

Hay muchos sitios en español sobre Sabina en internet, aunque en estos dos se puede encontrar todo tipo de información sobre el cantante, además de algún que otro regalo, como la "biografía" escrita por la novelista española Almudena Grandes.

Página oficial: <http://ww.jsabina.com> (todavía en construcción)

Página no oficial: <http://www.fut.es/~gbc/>

Ambas webs contienen la discografía completa, letras, biografía, noticias, foro, noticias aparecidas en la prensa.

NOTAS ACERCA DE LOS PRETÉRITOS

Si se opta por la opción C, de contraste entre el pretérito imperfecto y el pretérito indefinido, el estudiante deben saber que en muchos casos ambos tiempos son posibles, en función de cuáles son los hechos sobre los que el hablante desea insistir porque los considera más importantes. Será por lo tanto conveniente presentar algún ejercicio previo a la audición de la canción para subrayar estos aspectos.

Se propone un trabajo en pequeños grupos, quizá una escenificación de los siguientes relatos (extraídos y adaptados de Lourdes Miquel y Neus Sans: *Gramática e interacción*) para propiciar la reflexión gramatical.

El *indefinido* es el tiempo que sirve para relatar informaciones, para referirse a los hechos en sí, mientras que el imperfecto sirve para aludir a los rasgos caracterizadores de una situación, de un determinado contexto.

El hablante para narrar la misma realidad puede escoger tiempos distintos porque, en cada caso, puede ofrecer una perspectiva también distinta de lo que dice.

Una imagen fotográfica puede servir para entender el contraste. Imaginemos una foto donde hay un motivo central muy bien enfocado y todo el resto está desenfocado porque el fotógrafo ha decidido que sólo es relevante el motivo central: eso es lo que se hace exactamente cuando se relata en Indefinido. Sin embargo, imaginemos ahora que el fotógrafo ha querido mostrar el motivo central, perfectamente enfocado, pero ha jugado con la profundidad de campo de modo tal que todo lo que está detrás del sujeto se vea pero un poco desenfocado, sin total nitidez: esto es lo que hacemos cuando combinamos un Indefinido –el motivo central- con un Imperfecto –el fondo desenfocado que da pistas de la situación, el contexto en que se inserta el motivo central.

Eso es lo que se pretende que entiendan los estudiantes cuando los dos hablantes del ejercicio siguiente refieren un mismo hecho con tiempos diferentes. Por ejemplo, cuando los protagonistas del ejercicio siguiente dicen:

mientras el taxista **sacaba** la maleta del portaequipajes, le **pagué**
mientras ella me **pagaba**, yo **saqué** las maletas del maletero

Barcelona, miércoles 27 de febrero. Una persona llega de viaje y se traslada en taxi a un hotel...

el hotel de los líos

El trayecto **fue** espantoso. El taxista **conducía** a unas velocidades increíbles: **frenaba, aceleraba, frenaba, aceleraba...** Llegué completamente mareada. El hotel, afortunadamente, me **pareció** estupendo. Mientras el taxista **sacaba** la maleta del portaequipajes, le **pagué**. En ese momento otro pasajero **subía** al taxi... **Entré** al hotel. En la recepción no **hubo** ningún problema. **Tenían** mi reserva, **rellené** un impreso y enseguida me **dieron** la llave y **subí** a mi habitación. **Entré, encendí** la luz, **eché** un vistazo al baño, **miré** por la ventana, me **senté** encima de la cama para probar el colchón... Entonces, cuando **iba** a poner las cosas en mis cosas en el armario, me **di** cuenta de que la maleta que había cogido no era la mía...

CLIENTE

Estábamos trabajando tranquilamente cuando **llegó** una señora que **tenía** una reserva telefónica. **Tardé** muy poco en atenderla a pesar de que **estaba** cobrando a otro cliente que **dejaba** el hotel en ese momento. Mientras la señora **rellenaba** los papeles, yo **miré** qué habitaciones **estaban** libres y le **di** las llaves de la suya. Al cabo de un rato, cuando ya **estaba** instalada, **llamó** diciendo que **tenía** una maleta que no **era** la suya y que la suya no **estaba** por ninguna parte.

RECEPCIONISTA
DEL HOTEL

El tráfico ese día no **estaba** tan mal como siempre... ¡**estaba** peor! Pero **pude** circular rápido un rato... **Conduje** como siempre: **frené, aceleré** un montón de veces y **estuvimos** parados un buen rato. Pero al fin **llegamos**. Ya en el hotel, mientras ella me **pagaba**, yo **saqué** las maletas del maletero... Cuando ya **estaba** yo sentado al volante, **salió** un señor del hotel y **subió** al taxi. **Iba** al aeropuerto, y allí lo **llevé**. Lo **dejé** y me **fui** para casa. ¡Yo no me **di** cuenta de que la maleta **era** la misma! ¡Si casi todas son iguales...!

TAXISTA